

**Expressió oral A per a intèrprets (castellà)****2012/2013**

Codi: 101455

Crèdits ECTS: 3

| Titulació                                    | Pla                                                | Tipus | Curs | Semestre |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------|------|----------|
| 2500249 Graduat en Traducció i Interpretació | 822 Graduat en Traducció i Interpretació - Francès | OT    | 0    | 0        |
| 2500249 Graduat en Traducció i Interpretació | 868 Graduat en Traducció i Interpretació - Anglès  | OT    | 0    | 0        |
| 2500249 Graduat en Traducció i Interpretació | 869 Graduat en Traducció i Interpretació - Alemany | OT    | 0    | 0        |

**Professor de contacte**

Nom: Antonio Ríos Mestre

Correu electrònic: Antonio.Rios@uab.cat

**Utilització d'idiomes**

Llengua vehicular majoritària: espanyol (spa)

Algun grup íntegre en anglès: No

Algun grup íntegre en català: No

Algun grup íntegre en espanyol: Sí

**Prerequisits**

Comprendre i produir textos orals en llengua espanyola d'una certa complexitat, de temes generals i d'una àmplia gamma d'àmbits i registres.

**Objectius**

La funció de l'assignatura és desenvolupar la competència oral de l'alumne en llengua espanyola i capacitar-lo per produir discursos orals, ben estructurats, amb una expressió correcta, a fi de preparar-lo per a la mediació i la interpretació.

En acabar l'assignatura l'estudiant serà capaç de produir textos orals amb correcció ortològica, lèxica i discursiva.

**Competències**

- Comprendre textos orals en llengua A per poder interpretar.
- Produir textos orals en llengua A per poder interpretar.

**Resultats d'aprenentatge**

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística: Aplicar coneixements fonològics, lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per comprendre textos orals de diversos àmbits: Aplicar estratègies per comprendre textos orals de diversos àmbits.
3. Aplicar estratègies per produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
4. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits: Comprendre la

intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits

5. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística: Produir textos orals, adequats al context i amb correcció lingüística.
6. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
7. Resoldre interferències entre les llengües de treball: Resoldre interferències entre les llengües de treball.

## Continguts

- Aplicació dels coneixements lèxics, morfosintàctics, textuals i retòrics per produir textos orals amb correcció lingüística.
- Aplicació d'estratègies per comprendre la intenció comunicativa de textos orals de diversos àmbits.
- Aplicació d'estratègies per produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
- Producció de textos orals de diversos àmbits adequats al context, amb finalitats comunicatives específiques i amb correcció lingüística.

## Metodologia

Aquesta assignatura consta de 3 ECTS, que corresponen a 75 hores de dedicació de l'estudiant. D'aquest total, 18 hores (24%) corresponen a activitats dirigides a l'aula; 7,5 hores (10%) a activitats supervisades, i 45 h (60%) a activitats autònomes. Les 4,5 hores restants (6%) corresponen a activitats d'avaluació a l'aula.

## Activitats formatives

| Títol                                                        | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge |
|--------------------------------------------------------------|-------|------|--------------------------|
| Tipus: Dirigides                                             |       |      |                          |
| Activitats d'anàlisi, comprensió i correcció de textos orals | 3     | 0,12 | 1, 2, 4                  |
| Activitats d'autocorrecció dels textos orals produïts.       | 4     | 0,16 | 1, 1, 2, 3, 4, 5, 6      |
| Activitats de producció de textos orals.                     | 10    | 0,4  | 1, 3, 5, 6, 7            |
| Tipus: Supervisades                                          |       |      |                          |
| Preparació de les proves d'avaluació.                        | 7     | 0,28 | 1, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7   |
| Tipus: Autònomes                                             |       |      |                          |
| Preparació del exercicis de classe. Lectures.                | 45    | 1,8  | 1, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7   |

## Avaluació

El sistema d'avaluació continuada s'organitza en tres tipus de proves, cadascuna de les quals té assignat un pes específic en la qualificació final.

1. Prova d'anàlisi, comprensió i correcció de textos orals. Se'n farà una i valdrà el 20% de la nota final. Activitat d'avaluació no presencial.
2. Proves de producció de textos orals. Se'n faran dues al llarg del curs i cadascuna valdrà el 30%

de la nota final. Activitat d'avaluació a l'aula.

3. Proves d'autocorrecció dels textos orals produïts. Se'n faran dues al llarg del curs i cadascuna valdrà el 10% de la nota final. Activitat d'avaluació a l'aula.

### Activitats d'avaluació

| Títol                                                                                                                                                            | Pes | Hores | ECTS | Resultats d'aprenentatge |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------|------|--------------------------|
| Prova d'anàlisi, comprensió i correcció de textos orals. Se'n farà una i valdrà el 20% de la nota final. Activitat d'avaluació no presencial.                    | 20  | 1,5   | 0,06 | 1, 2, 4                  |
| Proves d'autocorrecció dels textos orals produïts. Se'n faran dues al llarg del curs i cadascuna valdrà el 10% de la nota final. Activitat d'avaluació a l'aula. | 20  | 1,5   | 0,06 | 1, 1, 2, 3, 4, 5, 6      |
| Proves de producció de textos orals. Se'n faran dues al llarg del curs i cadascuna valdrà el 30% de la nota final. Activitat d'avaluació a l'aula.               | 60  | 3     | 0,12 | 1, 3, 5, 6               |

### Bibliografia

ALCOBA, S. (coord.) (1999) *La oralización*, Barcelona: Ariel Practicum.

ALCOBA, S. (coord.) (2000) *La expresión oral*, Barcelona: Ariel Practicum.

BRIZ, A. (coord.) (2008) *Saber hablar*, Madrid: Instituto Cervantes-Aguilar.

BUSTOS SÁNCHEZ, I. (2003) *La voz: la técnica y la expresión*, Barcelona: Paidotribo.

CALSAMIGLIA, H. (1991) "El estudio del discurso oral ", *Signos. Teoría y práctica de la educación*, 2,2: 38-48.

CORTÉS RODRÍGUEZ, L. - BAÑÓN HERNÁNDEZ, A.-M. (1997) *Comentario lingüístico de textos orales. I. Teoría y práctica (La tertulia)*. Madrid: Arco/Libros (Cuadernos de Lengua Española)

CORTÉS RODRÍGUEZ, L. - BAÑÓN HERNÁNDEZ, A.-M. (1997) *Comentario lingüístico de textos orales. II. El debate y la entrevista*. Madrid: Arco/Libros (Cuadernos de Lengua Española)

GÓMEZ TORREGO, L. (2006): *Hablar y escribir correctamente: gramática normativa del español actual*, Madrid: Arco/Libros.

HERNÁNDEZ GUERRERO, J. A. - García Tejera, M.<sup>a</sup> del C. (2004): *El Arte de hablar: manual de retórica práctica y de oratoria moderna*, Barcelona: Ariel.

REYZÁBAL, M.<sup>a</sup> V. (1993): *La comunicación oral y su didáctica*, Madrid: La Muralla.

TUSÓN VALLS, A. (1995) *Anàlisi de la conversa*. Barcelona: Empúries (Biblioteca Universal Empúries, 73). Vers. cast. *Análisis de la conversación*. Barcelona: Ariel (Ariel Practicum), 1997.